

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amateka rya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 241/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	4
N° 241/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	4
N° 241/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	4
N° 242/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	8
N° 242/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	8
N° 242/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Conseillère.....	8
N° 243/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	12
N° 243/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	12
N° 243/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	12
N° 244/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	16
N° 244/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	16
N° 244/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	16
N° 245/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	20
N° 245/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	20
N° 245/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	20
N° 246/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	24
N° 246/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	24
N° 246/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	24

N° 247/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	28
N° 247/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	28
N° 247/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	28
N° 248/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	32
N° 248/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	32
N° 248/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	32
N° 249/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	36
N° 249/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	36
N° 249/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	36
N° 250/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	40
N° 250/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	40
N° 250/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice.....	40
N° 251/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	44
N° 251/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	44
N° 251/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	44
N° 252/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Mbere.....	48
N° 252/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Secretary.....	48
N° 252/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Secrétaire.....	48
N° 253/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga wa Mbere.....	52
N° 253/03 of 27/10/2015	
Prime Minister's Order appointing a First Secretary.....	52
N° 253/03 du 27/10/2015	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Premier Secrétaire.....	52
N° 254/03 ryo ku wa 27/10/2015	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama wa Kabiri.....	56

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

N° 254/03 of 27/10/2015

Prime Minister's Order appointing a Second Counselor.....56

N° 254/03 du 27/10/2015

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Deuxième Conseiller.....56

N° 255/03 ryo ku wa 27/10/2015

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Minisitiri Umujyanama.....60

N° 255/03 of 27/10/2015

Prime Minister's Order appointing a Minister Counselor.....60

N° 255/03 du 27/10/2015

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Ministre Conseiller.....60

B. Amabwiriza y'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali

N° 001/2015 yo ku wa 01/11/2015

Amabwiriza y'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali akena imikorere y'Ikigo cy'Umujyi wa Kigali cyakira abafite imyitwarire ibangamira ituze n'umutekano w'abaturage (KRTC).....64

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°241/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°241/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A DIRECTOR N°241/03 DU 27/10/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°241/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°241/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU 27/10/2015 APPOINTING A DIRECTOR N°241/03 DU 27/10/2015 PORTANT
UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BIMENYIMANA Robert agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Guhuzwa no Gukurikirana Itangazamakuru mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Imiyoborere Myiza (RGB).

Mr BIMENYIMANA Robert is hereby appointed Director of Media Coordination and Monitoring Unit in the Rwanda Government Board (RGB).

Monsieur BIMENYIMANA Robert est nommé Directeur de l'Unité chargée de la Coordination et du Suivi des Médias à l'Office Rwandais de la Gouvernance (RGB).

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 25/06/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°242/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°242/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING AN ADVISOR N°242/03 DU 27/10/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUJYANAMA NOMINATION D'UNE CONSEILLERE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°242/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°242/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU 27/10/2015 APPOINTING AN ADVISOR N°242/03 DU 27/10/2015 PORTANT
UMUJYANAMA NOMINATION D'UNE CONSEILLERE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu KAYITESI Marcelline agizwe Umujyanama wa Minisitiri muri Minisitiri y'Ibikorwa Remezo.

Mrs KAYITESI Marcelline is hereby appointed Advisor to the Minister in the Ministry of Infrastructure.

Madame KAYITESI Marcelline est nommée Conseillère du Ministre au Ministère des Infrastructures.

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 25/06/2015.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°243/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°243/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING AN ADVISOR N°243/03 DU 27/10/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUJYANAMA NOMINATION D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°243/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°243/03
N°243/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING AN ADVISOR DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana BAHIZI Frank agizwe Umujyanama wa Minisitiri muri Minisiteri y'Ibikorwa Remezo.

Mr BAHIZI Frank is hereby appointed Advisor to the Minister in the Ministry of Infrastructure.

Monsieur BAHIZI Frank est nommé Conseiller du Ministre au Ministère des Infrastructures.

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 25/06/2015.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°244/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°244/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING AN ADVISOR N°244/03 DU 27/10/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUJYANAMA NOMINATION D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°244/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUJYANAMA **PRIME MINISTER'S ORDER N°244/03 OF 27/10/2015 APPOINTING AN ADVISOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°244/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KARAMBIZI Oleg Olivier agizwe Umujyanama wa Minisitiri muri Minisiteri ya Siporo n'Umuco.

Mr KARAMBIZI Oleg Olivier is hereby appointed Advisor to the Minister in the Ministry of Sports and Culture.

Monsieur KARAMBIZI Oleg Olivier est nommé Conseiller du Ministre au Ministère des Sports et de la Culture.

Ingingoya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na

The Minister of Public Service and Labour and the

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe Minister of Finance and Economic Planning are et le Ministre des Finances et de la Planification
kubahiriza iri teka. entrusted with the implementation of this Order. Economique sont chargés de l'exécution du
présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3: Repealing provision**

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi All prior provisions contrary to this Order are Toutes les dispositions antérieures contraires au
zinyuranyije naryo zivanyweho. hereby repealed. présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement**

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho This Order shall come into force on the date of its Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa
mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. publication in the Official Gazette of the Republic publication au Journal Officiel de la République
Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015. of Rwanda. It takes effect as of 25/06/2015. du Rwanda. Il sort ses effets à partir du
25/06/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°245/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE

N°245/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A DIRECTOR
RISHYIRAHU UMUYOBOZI

N°245/03 DU 27/10/2015 PORTANT
NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°245/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°245/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU 27/10/2015 APPOINTING A DIRECTOR N°245/03 DU 27/10/2015 PORTANT
UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NTAMBARA Paul agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Ibitangamakuru n'Amashyirahamwe mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Imiyoborere Myiza (RGB).

Mr NTAMBARA Paul is hereby appointed Director of Media Houses and Associations Unit in the Rwanda Government Board (RGB).

Monsieur NTAMBARA Paul est nommé Directeur de l'Unité chargée des Maisons de la Presse et des Associations à l'Office Rwandais de la Gouvernance (RGB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

kubahiriza iri teka.

entrusted with the implementation of this Order.

Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 25/06/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°246/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°246/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING AN ADVISOR N°246/03 DU 27/10/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUJYANAMA NOMINATION D'UN CONSEILLER**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°246/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°246/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHO 27/10/2015 APPOINTING AN ADVISOR N°246/03 DU 27/10/2015 PORTANT UMUJYANAMA NOMINATION D'UN CONSEILLER

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NKURUNZIZA Jean Pierre agizwe Umujyanama mu Biro by'Umuvunyi Mukuru.

Mr NKURUNZIZA Jean Pierre is hereby appointed Advisor to the Ombudsman in the Office of Ombudsman.

Monsieur NKURUNZIZA Jean Pierre est nommé Conseiller de l'Ombudsman à l'Office de l'Ombudsman.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 25/06/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice /Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°247/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°247/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A DIRECTOR N°247/03 DU 27/10/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka **Article 2**: Authorities responsible for the implementation of this Order **Article 2** : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3** : Repealing provision **Article 3** : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4** : Commencement **Article 4** : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE **PRIME MINISTER'S ORDER N°247/03** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°247/03**
N°247/03 RYO KU WA 27/10/2015 **247/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION**
RISHYIRAHU UMUYOBOZI **DIRECTOR** **D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

4, iya 6 n'ya 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NSENGUMUREMYI Donat agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Ubucukuzi bw'Amabuye y'agaciro n'ibikomoka kuri Peteroli muri Minisiteri y'Umutungo Kamere.

Mr NSENGUMUREMYI Donat is hereby appointed Director of Mining and Petroleum Unit in the Ministry of Natural Resources.

Monsieur NSENGUMUREMYI Donat est nommé Directeur de l'Unité chargée de l'Exploitation Minière et du Pétrole au Ministère des Ressources Naturelles.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 25/06/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°248/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°248/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A DIRECTOR N°248/03 DU 27/10/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°248/03 RYO KU WA 27/10/2015 UMUYOBOZI **PRIME MINISTER'S ORDER N°248/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°248/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NGABONZIZA Benoît agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Guteza Imbere Urubyiruko no Guhuza ibikorwa bya za Gahunda muri Minisitiri y'Urubyiruko n'Ikoranabuhanga (MYICT).

Mr NGABONZIZA Benoît is hereby appointed Director of Youth Empowerment and Programs Coordination Unit in the Ministry of Youth and Information Communication Technology (MYICT).

Monsieur NGABONZIZA Benoît est nommé Directeur de l'Unité chargée de l'Autonomisation des Jeunes et de la Coordination des Programmes au Ministère de la Jeunesse et ICT (MYICT).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi All prior provisions contrary to this Order are Toutes les dispositions antérieures contraires au

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

zinyuranyije naryo zivanyweho.

hereby repealed.

présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 25/06/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015** .

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°249/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°249/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A DIRECTOR DU N°249/03 DU 27/10/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka Article 2: Authorities responsible for the Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo Article 3: Repealing provision Article 3: Disposition abrogatoire
zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira Article 4: Commencement Article 4: Entrée en vigueur
gukurikizwa

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°249/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°249/03
N°249/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A DIRECTOR DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;	establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;	Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAMUHANGIRE Edward agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe kwita ku Ireme ry'a Serivisi z'Ubuzima muri Minisitiri y'Ubuzima.

Mr KAMUHANGIRE Edward is hereby appointed Director of Health Services Quality and Assurance Unit in the Ministry of Health.

Monsieur KAMUHANGIRE Edward est nommé Directeur de l'Unité chargée de l'Assurance Qualité des Services de Santé au Ministère de la Santé.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement**

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 25/06/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°250/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°250/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A DIRECTOR N°250/03 DU 27/10/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UNE DIRECTRICE**

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

TABLE OF CONTENTS

Article One : Appointment

TABLE DES MATIERES

Article premier : Nomination

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo Article 3 : Repealing provision Article 3 : Disposition abrogatoire zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira Article 4 : Commencement Article 4 : Entrée en vigueur gukurikizwa

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°250/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°250/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°250/03
RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHO 27/10/2015 APPOINTING A DIRECTOR DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UNE DIRECTRICE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu MUNYARUGERERO KANEZA agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Abakozi n'Ubutegetsi mu Bitaro Bikuru bya Kaminuza bya Kigali(CHUK).

Mrs MUNYARUGERERO KANEZA is hereby appointed Director of Human Resources and Administration Unit in the Kigali University Teaching Hospital (CHUK).

Madame MUNYARUGERERO KANEZA est nommée Directrice de l'Unité chargée des Ressources Humaines et de l'Administration au Centre Hospitalier Universitaire de Kigali (CHUK).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwahory'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ari zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 25/06/2015.

Kigali, on **27/10/2015**

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°251/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°251/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A DIRECTOR N°251/03 DU 27/10/2015 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°251/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°251/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHO 27/10/2015 APPOINTING A DIRECTOR N°251/03 DU 27/10/2015 PORTANT UMUYOBOZI NOMINATION D'UN DIRECTEUR

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;	establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;	Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUTIJIMA Védaste agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Itangwa ry'Amasoko ya Leta mu Kigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhinzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB).

Mr MUTIJIMA Védaste is hereby appointed Director of Procurement Unit in the Rwanda Agriculture Board (RAB).

Monsieur MUTIJIMA Védaste est nommé Directeur de l'Unité chargée de la Passation des Marchés à l'Office Rwandais de Développement Agricoles (RAB).

Ingingoya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 25/06/2015.

Kigali, on **27/10/2015**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°252/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA MBERE **PRIME MINISTER'S ORDER N°252/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A FIRST SECRETARY** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°252/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN PREMIER SECRETAIRE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°252/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA MBERE

PRIME MINISTER'S ORDER N°252/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A FIRST SECRETARY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°252/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN PREMIER SECRETAIRE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8; establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8; Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation; Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAMASA Kim agizwe Umunyamabanga wa Mbere i Nairobi Mr. KAMASA Kim is hereby appointed First Secretary in Nairobi. Monsieur KAMASA Kim est nommé Premier Secrétaire à Nairobi.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka. The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi All prior provisions contrary to this Order are Toutes les dispositions antérieures contraires au

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

zinyuranyije na ryo zivanyweho.

hereby repealed.

présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°253/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°253/03
N°253/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A FIRST DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA WA SECRETARY D'UN PREMIER SECRETAIRE
MBERE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°253/03 RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA WA MBERE **PRIME MINISTER'S ORDER N°253/03 OF 27/10/2015 APPOINTING A FIRST SECRETARY** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°253/03 DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION D'UN PREMIER SECRETAIRE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation; Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUNEZA Yves agizwe Umunyamabanga wa Mbere i Paris. Mr. MUNEZA Yves is hereby appointed First Secretary in Paris. Monsieur MUNEZA Yves est nommé Premier Secrétaire à Paris.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka. The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°254/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°254/03
N°254/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A SECOND DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI COUNSELOR D'UN DEUXIEME CONSEILLER**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°254/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°254/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHO 27/10/2015 APPOINTING A SECOND N°254/03 DU 27/10/2015 PORTANT
UMUJYANAMA WA KABIRI COUNSELOR NOMINATION D'UN DEUXIEME
CONSEILLER

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

119, iya 121 n'ya 201;

201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MWEPESE Emile agizwe Umujyanama wa Kabiri i New Delhi.

Mr. MWEPESE Emile is hereby appointed Second Counselor in New Delhi.

Monsieur MWEPESE Emile est nommé Deuxième Conseiller à New Delhi.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°255/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°255/03
N°255/03 RYO KU WA 27/10/2015 27/10/2015 APPOINTING A MINISTER DU 27/10/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU MINISITIRI UMUJYANAMA COUNSELOR D'UN MINISTRE CONSEILLER**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°255/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°255/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
RYO KU WA 27/10/2015 RISHYIRAHO 27/10/2015 APPOINTING A MINISTER N°255/03 DU 27/10/2015 PORTANT
MINISITIRI UMUJYANAMA COUNSELOR NOMINATION D'UN MINISTRE
CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iyi 201;	especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;	jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;
Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iyi 8;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;	On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;	Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/04/2015;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu BYAJE KARURETWA Jeanne d'Arc agizwe Minisitiri Umujyanama i New York. Mrs. BYAJE KARURETWA Jeanne d'Arc is hereby appointed Minister Counselor in New York. Madame BYAJE KARURETWA Jeanne d'Arc est nommée Ministre Conseiller à New York.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka. The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/04/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/04/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/04/2015.

Kigali, ku wa **27/10/2015**

Kigali, on **27/10/2015**

Kigali, le **27/10/2015**

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n°44bis of 02/11/2015

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

AMABWIRIZA N° 001/2015 YO KU WA 01/11/2015 Y'INAMA NJYANAMA Y'UMUJYI WA KIGALI AGENA IMIKORERE Y'IKIGO CY'UMUJYI WA KIGALI CYAKIRA ABAFITE IMYITWARIRE IBANGAMIRA ITUZE N'UMUTEKANO W'ABATURAGE

INAMA NJYANAMA Y'UMUJYI WA KIGALI,

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 10, 23, 41, 43, 47, n'ya 201;

Ishingiye ku Itegeko n° 87/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rigena imitunganyirize n'imikorere y'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 39;

Isubiye ku mabwiriza n° 02/2006 yo kuwa 28/05/2006 y'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali akena uburyo bwo gukumira ibibazo biterwa n'inzererezi;

Ishingiye ku myanzuro y'inama y'Inama Njyanama yo ku wa 01 Ugushyamba 2015 yigaga ku buryo bwo gufasha guhinduka abafite imyitwarire ibangamiye ituze n'umutekano w'abaturage;

ITANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije:

Aya mabwiriza akena imikorere y'ikigo cyakira abafite imyitwarire ibangamiye ituze n'umutekano w'abaturage;

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira asobanurwa ku buryo bukurikira:

1° Ikigo cyangwa KRTC (Kigali Rehabilitation Transit Center): ni Ikigo cy'Umujyi wa Kigali cyakira, gicumbikira kandi kikanasuzuma abantu bafite imyitwarire ibangamiye ituze ry'abaturage, mbere y'uko batoranywa bakoherewe ahandi cyangwa bakagifashirizwamo by'igihe gito.

2° Imyitwarire ibangamiye ituze n'umutekano w'abaturage: bivuga ingeso n'imyitwarire mibi nk'uburaya, gukoresha ibiyobyabwenge, gusabiriza, ubujura, gukina urusimbi, ubucuruzi bw'akajagari, n'indi myitwarire yashyira ubuzima bw'abantu mu kaga.

3° Inyigisho: Amasomo n'ibiganiro bihabwa abanyuzwa mu kigo hagamiye kubagarura mu murongo mwiza no kubaganisha ku mibereho n'ubuzima biboneye.

4° Itsinda: Bivuze abashinzwe igikorwa cyo gusuzuma no gutoranya abaranga n'imyitwarire ibangamiye ituze n'umutekano by'abaturage.

5° Gutoranya: Bivuga igikorwa kigamije kuganira n'uwazanywe mu kigo nk'ubangamiye ituze n'umutekano by'abaturage, kumumenya byimbitse, kumushakaho amakuru, no gufata icyemezo cy'ibigomba kumukorerwa.

UMUTWE WA II: INSHINGANO Z'IKIGO

Ingingo ya 3: Ikigo gishinzwe ibi bikurikira:

- 1° Kwakira no kwandika mu gitabo cyabugenewe umwirondoro wa buri muntu, n'ibikorwa yafatiwemo bibangamiye ituze n'umutekano w'abaturage n'uburyo yabikoraga;
- 2° Gutunga abafatiwe mu bikorwa bibangamiye ituze n'umutekano w'abaturage, kubaha ubujyanama mu by'ubuzima no korohereza abafite ibibazo by'amategeko kubona ubujyanama mu by'amategeko;
- 3° Gutegura uko boherezwa aho itsinda ryasanze ari ho habafasha kugira imibereho n'ubuzima biboneye;
- 4° Gutegura gahunda y'inyigisho n'ibiganiro bigenewe abakiriwe n'ikigo;
- 5° Kwita ku isuku, umutekano, gufata ingamba zose zikumira indwara n'ibyorezo mu kigo, no gufasha guhinduka abo itsinda ryasanze nta handi bakoherezwa;
- 6° Gutegura uko bajya mu myitozo ngororangingo n'imyidagaduro nko kubyina, itorero, gukina igisoro, kuririmba n'ibindi byabafasha kwidagadura;
- 7° Ikigo kigomba kugira ibyo kurya bikwiye birimo intungamubiri z'ibanze n'amazi meza ahagije yo kunywa;
- 8° Gushyiraho gahunda n'amabwiriza y'imikorere;
- 9° Gukora indi mirimo iyo ari yose yafasha mu guhindura imyitwarire y'uwashyikirijwe Ikigo cya KRTC.

UMUTWE WA III: IMIKORERE Y'IKIGO N'IMIKORANIRE N'IZINDI NZEGO

Ingingo ya 4: Uburyo bwo kwakira ushyikirijwe ikigo

Ubuyobozi bw'ikigo bushinzwe kwakira cyangwa kutakira abazanwa mu Kigo cyangwa abandi bantu bafite icyo bakeneye mu kigo.

Ingingo ya 5: Gushyikiriza ikigo ufatiwe mu bikorwa by'imyitwarire ibangamiye ituze

Polisi y'Igihugu ishyikiriza Ikigo umuntu wafatiwe mu bikorwa bigaragaza imyitwarire ibangamiye ituze n'umutekano w'abaturage.

Ku bufatanye na Polisi y'Igihugu kandi ubuyobozi bw'inzego z'ibanze cyangwa umuryango w'uwaragaweho imyitwarire n'ingeso bibangamiye ituze n'umutekano w'abaturage bashobora gusaba ko ashyikirizwa Ikigo cya KRTC.

Ingingo ya 6: Kwandika ushyikirijwe Ikigo

Umuntu ushyikirijwe Ikigo, umwirondoro we n'ibikorwa yafatiwemo byandikwa mu gitabo cyabugenewe kandi akuzurizwa ifishi iri ku mugereka w'aya mabwiriza.

Ikigo kandi kigomba kumenya uburwayi bwihariye bw'abakiriwe abihutirwa bagahita bashyikirizwa ibitabo cyangwa bagahabwa ubuvuzi bw'ibanze, abafite indwara zanduza bagatandukanywa n'abandi.

Ingingo ya 7: Itsinda rishinzwe gushyira abashyikirijwe Ikigo mu byiciro

Hashyizweho itsinda rishinzwe gusesengura ibibazo by'abashyikirijwe Ikigo no kubashyira mu byiciro rigizwe n'abantu bakurikira:

- 1° Uhagarariye Minisiteri y'Ubutabera (Umuhuzabikorwa wa MAJ), Umuyobozi w'Itsinda;
- 2° Ahagarariye buri Karere mu tugize Umujyi wa Kigali;
- 3° Ubuyobozi bw'Ikigo;
- 4° Uhagarariye ibitaro by'Akarere;

5° Undi wese itsinda ryasanga ari ngombwa.

Ingingo ya 8: Gushyira abashyikirijwe ikigo mu byiciro

Itsinda rimaze gusesengura ibibazo b'uwashyikirijwe ikigo, rishobora kwemeza:

- 1° Kumushyikiriza Ubugenzacyaha;
- 2° Kumujyana mu Kigo ngororamuco;
- 3° Kumushyikiriza ababyeyi be cyangwa umuryango akomokamo binyujijwe ku Buyobozi bw'Akarere akomokamo;
- 4° Kumujyana mu bitaro by'Akarere kugira ngo ahabwe ubuvuzi akeneye;
- 5° Kugena ahandi yajyanwa hagamijwe kumusubiza mu buzima buhesha agaciro imibereho ye ya buri muni;
- 6° Kwemeza ko uwashyikirijwe Ikigo afashirizwa by'igihe gito muri KRTC.

Ingingo ya 9: Igihe ntarengwa cyo gushyirwa mu cyiciro

Uwashyikirijwe ikigo, ntagomba kurenza amasaha 72 abarwa uherye igihe yashyikirijwe ikigo, atarafatirwa icyemezo.

Ingingo ya 10: Koherezwa ahandi

Mu gihe itsinda rimaze gufata kimwe mu byemezo bivugwa mu ngingo ya 9, uretse icyo kuguma gufashirizwa mu Kigo igihe gito, uwashyikirijwe ikigo agomba koherezwa aho itsinda ryagennye mu gihe kitarenze iminsi 14.

Ingingo ya 11: Gufashirizwa muri KRTC by'igihe gito

Mu gihe Itsinda ryafashe umwanzuro w'uko umuntu afashirizwa by'igihe gito mu kigo, rigomba no kugaragaza igihe azamara n'ibyo agomba gukorerwa.

Ingingo ya 12: Ihererekanya ry'umaze gutoranywa hagati y'ikigo n'umwakiriye

Ufatiwe kimwe mu byemezo bivugwa mu ngingo ya 9, ashyikirizwa ikigo cyangwa umuntu umwakiriye bigakorerwa inyandiko irambuye, iri ku mugereka w'aya mabwiriza ikigo kigasigarana kopi yo kubika.

Ku muntu wafatiwe icyemezo cyo gufashirizwa by'igihe gito mu Kigo, mbere yo kumusubiza umuryango we cyangwa mu Karere akomokamo, Itsinda ribanza kumukorera isuzuma ryemeza ko yahinduye imyitwarire kandi ahakuye ubumenyi mu byo yigishijwe. Isuzuma rikorwa hashingiwe ku ifishi iri ku mugereka.

Mu gihe isuzuma rigaragaje ko ibyo bitaragerwaho, Itsinda rifata umwanzuro wo kohereza uwo muntu muri kimwe mu bigo byavuzwe mu ngingo ya 9 y'aya mabwiriza cyangwa kumugumana mu Kigo mu kindi gihe ryagena.

Ingingo ya 13: Uburenganzira umuntu wakiriwe n'ikigo cya KRTC afitse

- 1° Isuku ku mubiri, ku myambaro n'aho aryama no kugira uburenganzira bwo kuvurwa igihe cyose arwaye;
- 2° Uburenganzira bwo kudatotezwa cyangwa gukorerwa ivangura iryo ari ryo ryose;
- 3° Uburenganzira bwo gutanga inama n'ibitekerezo no kugaragaza ibitagenda neza mu guhindura

imyitwarire;

- 4° Uburenganzira bwo gusurwa, kumenya amakuru, gusenga no kwidagadura;
- 5° Uburenganzira ku ibintu bye byose byafatiriwe, uretse ibifitanye isano n'ibyakoreshejwe mu myitwarire ibangamiye ituze n'umutekano w'abaturage;
- 6° Kudahanishwa ibihano bikomeretsa cyagwa bibabaza umubiri;
- 7° Ikigo kandi kigomba kwita ku bundi burenganzira bwa muntu.

Ingingo ya 14: Ibyo uwakiriwe mu kigo cya KRTC atemerewe

Abacumbikiwe mu kigo ntibemerewe ibi bikurikira:

- 1° Gutunga telefoni atabiherewe uburenganzira n'umuyobozi w'ikigo;
- 2° Gusohoka mu kigo atabiherewe uruhushya n'umuyobozi w'ikigo;
- 3° Gutunga no kwinjiza mu Kigo ibikoresho, ibiribwa cyangwa ibinyobwa atabiherewe uburenganzira n'ubuyobozi bw'Ikigo;
- 4° Kwanga gukurikiza gahunda zateguwe n'ikigo.

Mu gihe abakiriwe mu Kigo bafatanywe ibyo bitemewe, Ikigo kirabifatira, kikazabisubiza nyirabyo igihe asezerewe, uretse ibyangirika nk'ibiribwa n'ibinyobwa ikigo gishobora kujugunya.

Ingingo ya 15: Inyigisho n'ibiganiro bihabwa abazanywe mu kigo

Abakiriwe mu Kigo bahabwa inyigisho n'ibiganiro binyuranye bibafasha kugaruka mu murongo uganisha ku myitwarire n'ubuzima biboneye. Izi nyigisho zitegurwa kandi zigatangwa n'abantu banyuranye bafite ubumenyi muri zo kandi babisabwe n'ubuyobozi bw'Ikigo.

Ikigo giteganywa kandi ibindi biganiro byihariye nk'ubujyanama mu by'ihungabana n'ibindi bisa nkabyo bigamije gufasha no kuvura abakiriwe mu Kigo, mu gihe ari byo bakeneye kugira ngo bagarure imyitwarire iboneye.

Ikigo gitegura gahunda n'integanyanyigisho, bikemezwa n'ubuyobozi bw'Umujyi wa Kigali.

UMUTWE WA IV : IBYEREKERANYE N'INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA

Ingingo ya 16: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije na yo zivanyweho.

Ingingo ya 17: Igihe amabwiriza atangirira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 01/11/2015

(sé)

Dr SEBASHONGORE Dieudonné
Umuyobozi w'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali

IFISHI Y'UWAKIRIWE MURI KRTC

I. UMWIRONDORO

AMAZINA.....
MWENENA
YAVUTSE TARIKI/...../.....
N° Y' IRANGAMUNTU/ IKINDI KIMURANGA.....
N° YA TELEPHONE.....

II. AHO AKOMOKA:

AKARERE.....
UMURENGE.....
AKAGARI.....
UMUDUGUDU.....

III. AHO ABARIZWA UBU:

AKARERE.....
UMURENGE.....
AKAGARI.....
UMUDUGUDU.....

IV. AHO YAFATIWE:

AKARERE.....
UMURENGE.....
AKAGARI.....
UMUDUGUDU.....
INDWARA IDASAZWE.....

V. UBURYO YAFASHWEMO N'IBIKORWA YAKORAGA

AMAZINA /UMUKONO/TELEPHONE BY' UMUZANYE
ITARIKI YAGEREJWEHO MU KIGO.....
AMAZINA N' UMUKONO BY' UWAZANYE.....
AMAZINA N' UMUKONO BY' UMUKOZI UMWAKIRIYE (KRTC).....

VI. ICYEMEZO AFATIWE:.....

VII. IBYASHINGIWEHO MU KUMUFATIRA ICYEMEZO;

.....
.....
.....
.....
.....

VIII. AMAZINA/UMUKONO/ITARIKI ABAGIZE ITSINDA BAFATIYE ICYEMEZO:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

IX. ICYO UWAZANYWE MU KIGO, UMUBYEYI CYANGWA UMUHAGARARIYE ABIVUGAHO

.....
.....
.....
.....
.....

AMAZINA/UMUKONO NA KASHE BY'UMUYOBOZI W'IKIGO

.....
.....

IFISHI Y'UWOHEREJWE GUFASHIRIZWA AHANDI

UMWIRONDORO

AMAZINA.....

SE.....NA

ITARIKI YAVUTSEHO /...../.....

N° Y' IRANGAMUNTU/ IKINDI KIMURANGA.....

N° YA TELEPHONE.....

I. AHO AKOMOKA:

AKARERE.....

UMURENGE.....

AKAGARI.....

UMUDUGUDU.....

II. IMPAMVU YAZANYWE MU KIGO.....

IMYANZURO Y'IBYAVUYE MU ISUZUMA

III. IKIGO YOHEREJWEMO.....

IV. AMAZINA N'UMUKONO BY' UWOHEREJWE

V. AMAZINA/UMUKONO NA KASHE BY'UMUYOBOZI W'IKIGO

**VI. AMAZINA N'UMUKONO BY'UMUYOBOZI W'IKIGO CYOHEREJWEMO
USEZERERE MURI KRTC**

VII. ITARIKI AVUYE MU KIGO CYA KRTC.....

IFISHI Y'UFASHIRIZWA MU KIGO CYA KRTC

I. UMWIRONDORO

AMAZINA.....
MWENENA.....
YAVUTSE TARIKI/...../.....
N° Y' IRANGAMUNTU/ IKINDI KIMURANGA.....
N° YA TELEPHONE.....

II. AHO AKOMOKA:

AKARERE.....
UMURENGE.....
AKAGARI.....
UMUDUGUDU.....

III. ICYEMEZO CYO GUFASHWAARI MURI KRTC

IBIKORWA YAFATIWEMO:

.....
.....

ITARIKI ICYEMEZO CYO GUFASHIRIZWA MURI KRTC CYAFASHWEHO:
IGIHE YAGENEWE CYO GUFASHIRIZWA MURI KRTC.....

IMPAMVU YO GUFASHIRIZWA MURI KRTC:

.....
.....

IV. AMASOMO, IBIGANIRO, UBUNDI BUFASHA AHABWA MURI KRTC

.....
.....
.....

V. ISUZUMA KU IMYITWARIRE:

YAHINDUYE IMYITWARIRE.....
ARACYAKENEYE GUFASHWA.....
AMASOMO YAHawe YARAMUFASHIJE.....
NTA GIHINDUKA.....

VI. ICYEMEZO AFATIWE (KUMUSEZERERA, KUMWOHEREZA MU KINDI KIGO, GUKOMEZA GUFASHIRIZWA MURI KRTC)

.....
.....
.....
.....
.....

VII. IBYASHINGIWEHO MUKUMUFATIRA UMWANZURO

.....
.....
.....

VIII. ICYO UFASHWA ABIVUGAHO

.....
.....
.....
.....

AMAZINAN'IMIKONO ABAGIZE ITSINDA RYAFASHE ICYEMEZO:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

IX. ITARIKI ICYEMEZO CYAFATIWEHO: